LE VOYAGE EN URUGUAY

de Clément HERVIEU-LÉGER
mise en scène : Daniel SAN PEDRO



La Compagnie des Petits Champs

Direction artistique : Daniel San Pedro

LA COMPAGNIE DES PETITS CHAMPS

Du mercredi 4 novembre au dimanche 3 janvier

Du mercredi au samedi à 19h
Dimanche à 15h30

Le Lucernaire

53 rue Notre-Dame-des-Champs | 75006 Paris
Métro 12 Notre-Dame des Champs
Réservations : 01 45 44 57 34 | Tarifs : de 10€ à 32€

Durée : 1h15 | Tout public à partir de 10 ans

Presse
Isabelle Muraour - 06 18 46 67 37 - contact@zef-bureau.fr
www.zef-presse.fr

Photo de couverture : © Juliette Parisot

Reprise de répertoire
Déjà plus de 120 représentations

En 2024, *Le Voyage en Uruguay* démarrait son périple au festival de Princeton aux États-Unis. De théâtres en salles des fêtes, de fermes en lycées agricoles, le spectacle a compté plus de 120 représentations le conduisant de la Normandie jusqu'à l'Italie et l'Uruguay.

Avec le soutien des partenaires publics, des communes, des établissements culturels et scolaires, la Compagnie des Petits Champs a mené, grâce à ce spectacle, un travail approfondi à destination du monde rural afin de toucher un large public qui se trouve souvent trop éloigné des théâtres.

> **Forte de cette expérience, la Compagnie souhaite aujourd'hui reprendre ce spectacle afin d'organiser une nouvelle tournée sur le territoire normand, mêlant représentations et actions d'éducation artistique et culturelle.**

Dans le répertoire de la Compagnie des Petits Champs, *Le Voyage en Uruguay* tient une place particulière. Ce spectacle raconte, en effet, un événement intrinsèquement lié à l'histoire de l'Étable, lieu d'implantation et de création des Petits Champs.

Après Guillaume Ravoire, qui a créé le rôle et l'a marqué de son interprétation, c'est au tour de Vincent Breton d'endosser, dans la mise en scène de Daniel San Pedro, les habits du jeune vacher Philippe.

Date de création : 26 novembre 2014 à la Scène nationale de Châteauvallon

Production : La Compagnie des Petits Champs

Conventionnement : La Compagnie des Petits Champs est conventionnée par la Drac Normandie – Ministère de la Culture et de la Communication, la Région Normandie, le Département de l'Eure, l'Intercom de Bernay-Terres de Normandie et l'Odia-Normandie.

Coproduction : Châteauvallon – Scène Nationale

Avec le soutien : du Théâtre des Bouffes du Nord, du CCN Malandain Ballet Biarritz et du Théâtre de Suresnes – Jean Vilar.

En partenariat avec : le French Theater Festival – Princeton University – USA.

Équipe artistique & histoire

Texte	**Clément Hervieu-Léger**
Mise en scène	**Daniel San Pedro**
Scénographie	**Aurélie Maestre**
Costumes	**Caroline de Vivaise**
Lumières	**Alban Sauvé**
Réalisation sonore	**Wilfrid Connell**
Avec	**Vincent Breton**

L'histoire

Au début des années 1950, la famille Caorsi, riches éleveurs uruguayens, se rend en France pour y trouver des spécimens bovins susceptibles d'améliorer la capacité laitière de son troupeau. Son choix s'est arrêté sur la race normande, bien connue pour la richesse de son lait et la finesse de sa viande. Après avoir parcouru la Normandie du Cotentin au Pays de Caux, sans toujours recevoir un accueil des plus chaleureux, les Caorsi se rendent finalement à la Ferme Neuve, élevage réputé où l'on vient d'inaugurer une étable modèle et où l'on pratique les premières inséminations artificielles. Ici tout est à vendre, même les meilleurs reproducteurs. La discussion est brève et l'affaire vite conclue : trois taureaux et deux vaches quitteront les herbages clos de Beaumontel pour la pampa uruguayenne.



Photo d'archive : Philippe Prévost et les vaches de Beaumontel sur le bateau en direction de l'Uruguay.

Note d'auteur



© Juliette Parisot

C'est là que l'histoire commence ... Cette histoire que j'ai si souvent entendue étant enfant et que l'on m'a racontée comme on raconterait l'odyssée d'Ulysse ou le voyage de Magellan.

Après le départ des Caorsi, il est temps pour mon grand-père d'organiser l'acheminement des bêtes. Il charge son jeune cousin Philippe, âgé de vingt ans et dont les connaissances en géographie se bornent alors aux noms des villages du plateau du Neubourg, de les accompagner et de veiller sur elles jusqu'à leur arrivée en Amérique du Sud. Au petit matin, les trois taureaux, les deux vaches et leur jeune vacher, prennent le train en gare de Romilly-la-Puthenaye pour gagner le port de Rotterdam. Là, ils embarquent à bord d'un cargo sur le pont duquel les marins et le vacher ont installé tant bien que mal d'improbables baraquements qui tiendront lieu de stabulations aux bêtes durant la traversée. Bientôt le capitaine donne l'ordre de larguer les amarres. Sur le pont, Philippe, casquette vissée sur la tête et buste droit, regarde s'éloigner les docks avec l'inconsciente fierté d'un jeune soldat. Sur le quai, mon grand-père regarde partir ses vaches pour l'autre bout du monde.







En 1989, mon grand-père disparaissait, non sans m'avoir raconté une dernière fois « le voyage en Uruguay ». Depuis longtemps, l'étable était vide. J'avais pris l'habitude d'y faire du vélo en slalomant entre les cases désertes : Navette, Kalipette, Nacelle, Framboise, Pirouette, Navaraise, Ratissoire … et puis Totem, Coriolan, Serpolet, Louvois … Je connaissais les noms par cœur. Je m'amusais à compter les veaux (qui n'étaient plus là depuis longtemps) au nombre d'anneaux sous la sous-elle.

Philippe est maintenant un vieux monsieur aux faux airs de Jean Gabin qui continue de me raconter « le voyage en Uruguay » lors de nos déjeuners dans la petite auberge de Tourouvre où il a ses habitudes. Il me raconte les larmes de sa mère sur le quai de la gare, le bateau, Robespierre et Osiris dormant sur le pont, les passagers éberlués, le vêlage en mer, le passage de l'Équateur, Recife et le goût de l'ananas pour la première fois, l'arrivée enfin …

J'ai tout noté. Depuis des années. Je ne sais plus très bien ce qu'est la vérité. Je sais simplement que c'est une belle histoire intitulée *Le Voyage en Uruguay*.

Clément Hervieu-Léger

Note de mise en scène – Le voyage

Après la comédie classique avec *L'Épreuve* et la tragédie moderne avec *Yerma*, nous avions envie de clore ce cycle consacré aux représentations du monde rural au théâtre en nous confrontant à la fois à une écriture contemporaine et au cadre particulier du « seul en scène ». Plutôt que de chercher un texte déjà existant, nous avons décidé de porter à la scène un fragment de l'histoire de cette étable où la Compagnie s'est installée lors de sa création en 2010.

Cette histoire c'est d'abord l'histoire d'un voyage, une aventure épique qui nous conduit de la Normandie jusqu'à Montevideo et nous fait rencontrer une série de personnages aussi différents qu'un capitaine de bateau, un gaucho uruguayen ou une mère en pleurs sur un quai de gare.

« Être un et multiple » : c'est l'une des questions principales de l'acteur seul en scène. C'est une expérience singulière et décisive pour un comédien que j'ai moi-même eu l'occasion d'éprouver en jouant plus d'une centaine de fois *3 semaines après le paradis* d'Israël Horovitz. Pour *Le Voyage en Uruguay*, il était évident pour moi de proposer ce rôle, ou ces rôles, à Guillaume Ravoire aux côtés duquel j'ai joué de nombreuses fois.

La scénographie et les lumières doivent permettre au spectacle de s'adapter à des théâtres différents comme à des lieux qui ne sont pas a priori destinés à la représentation.

Il s'agit d'embarquer ensemble sur ce bateau afin de tenter la traversée à notre tour …

Daniel San Pedro

Clément Hervieu-Léger



Clément Hervieu-Léger se forme au Conservatoire du Xe arrondissement de Paris auprès de Jean-Louis Bihoreau avant de devenir un proche collaborateur de Patrice Chéreau. Il devient pensionnaire de la Comédie-Française en 2005 avant d'en être nommé 533e sociétaire en 2018. Il y joue notamment sous la direction de Robert Wilson, Marcel Bozonnet, Lukas Hemleb, Éric Génovèse, Anne Delbée, Denis Podalydès, Pierre Pradinas, Marc Paquien, Jean-Pierre Vincent, Muriel Mayette-Holtz, Lilo Baur, Ivo van Hove, Arnaud Desplechin, Valérie Lesort et Christian Hecq ou encore Simon Delétang.

En dehors de la Comédie-Française, il joue sous la direction de Patrice Chéreau, Anne Delbée, Daniel Mesguich, Bruno Bouché, Daniel San Pedro ou Brigitte Lefèvre et tourne avec Guillaume Nicloux, Catherine Corsini ou Arnaud Desplechin.

Metteur en scène, il dirige la troupe de la Comédie-Française dans *La Critique de l'École des femmes*, *Le Misanthrope*, *Le Petit-Maître corrigé*, *L'Éveil du printemps* et *La Cerisaie*. Depuis 2010, il codirige avec Daniel San Pedro la Compagnie des Petits Champs avec laquelle il met en scène *L'Épreuve*, *Monsieur de Pourceaugnac* avec Les Arts Florissants de William Christie, *Le Pays lointain*, *Un mois à la campagne*, *On achève bien les chevaux* avec le Ballet de l'Opéra national du Rhin et *Une des dernières soirées de carnaval* qui reçoit le Grand Prix Théâtre 2020 du Syndicat de la critique.

À l'opéra, il met en scène *La Didone* de Cavalli sous la direction de William Christie, *Mitridate, re di Ponto* de Mozart dirigé par Emmanuelle Haïm, et crée *Les Éclairs* de Philippe Hersant sur un livret de Jean Echenoz, dirigé par Ariane Matiakh. Il signe, par ailleurs, la dramaturgie de *La Source* (chorégraphie de Jean-Guillaume Bart) pour le Ballet de l'Opéra national de Paris ainsi que celles de *Mon premier Lac des Cygnes* et d'*Il était une fois Casse-Noisette* (direction artistique de Karl Paquette). Depuis 2009, il est professeur de théâtre à l'École de Danse de l'Opéra national de Paris. Il écrit *Le Voyage en Uruguay* et *Place de la République*, créées respectivement en 2014 et 2022 par la Compagnie des Petits Champs.

En mai 2022, Clément Hervieu-Léger est élu président de la Société d'Histoire du Théâtre.

Daniel San Pedro



En 2010, il fonde avec Clément Hervieu-Léger de la Comédie-Française la Compagnie des Petits Champs.

Il joue *On achève bien les chevaux* d'après Horace McCoy qu'il adapte, met en scène et chorégraphie avec Clément Hervieu-Léger et Bruno Bouché. *Un mois à la campagne* de Tourgueniev ; *Place de la République* de Clément Hervieu-Léger ; *Une des dernières soirées de carnaval* de Goldoni ; *Le Pays lointain* de Jean-Luc Lagarce ; *Monsieur de Pourceaugnac* de Molière, *L'Épreuve* de Marivaux sous la direction de Clément Hervieu-Léger. *Le Fils* de Florian Zeller, *Tom à la ferme* de Michel Marc Bouchard ; *3 semaines après le paradis* ; *Après le paradis*, monologues d'Israël Horovitz ; *Le Mariage de Figaro* et *Le Barbier de Séville* de Beaumarchais par Ladislas Chollat. *Des Femmes* de et par Wajdi Mouawad.

Le Bourgeois gentilhomme de Molière par Denis Podalydès. *Le Roi s'amuse* de Victor Hugo par Guillaume Ravoire. *Yerma* de Garcia Lorca ; *Ziryab* d'après Jesus Greus ; *À la recherche du Lys* d'après Garcia Lorca, monologue franco-espagnol par Daniel San Pedro.

Tarzan Boy de et par Fabrice Melquiot. *Grand et Petit* de Botho Strauss par Philippe Calvario. *L'École des femmes* de Molière ; *Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas par Marcel Maréchal. *Al-Andalus* de Christine Rosmini et D. San Pedro ; *Les Trente Millions de Gladiator* de Labiche, *La Tempête* de Shakespeare, *L'Heureux Stratagème* de Marivaux, *La Princesse d'Élide* de Molière par Jean-Luc Revol. *L'Atelier* de Jean-Claude Grumberg par Gildas Bourdet. *Autour de ma pierre il ne fera pas nuit* de Fabrice Melquiot, *La Régénération* d'Italo Svevo par Franck Berthier. *Carmen la Nouvelle* de Louise Doutreligne par Jean-Luc Palies.

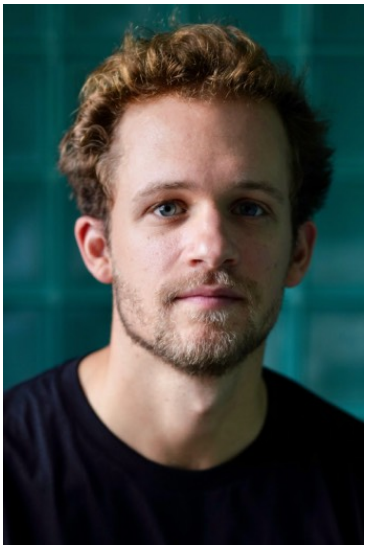
Il Campiello de Goldoni par Laurent Serrano. *Les Insolistes* de et par Gregory Baquet. *La Comédie des erreurs* de Shakespeare ; *Les Oiseaux* d'Aristophane ; *Mikael Kohlaas* de Paul Gadenne par Gael Rabas.

Il met en scène : *Bezperan* avec la Compagnie Bilaka à la Scène Nationale du Sud Aquitain. *La Quête de Merlin* avec Les Musiciens de Saint Julien, à la Scène Nationale du Volcan. *On achève bien les chevaux* avec Bruno Bouché et Clément Hervieu-Léger à la Scène Nationale de Châteauvallon. *Andando-Lorca 1936* d'après Garcia Lorca à la Scène Nationale du Sud Aquitain et au Théâtre des Bouffes du Nord. *Le Voyage de ma vie* d'après Flaubert, création en Égypte et France. *Noces de sang* et *Yerma* de Garcia Lorca à la Scène Nationale de Châteauvallon. *Le Voyage en Uruguay* de Clément Hervieu-Léger à la Scène Nationale de Châteauvallon. *Les Cahiers de Nijinski* avec Brigitte Lefèvre au Théâtre National de Chaillot. *Ziryab* d'après Jesus Greus, création au Maroc et France. *Rimbaud l'Africain*, création en Éthiopie et France. *À la recherche du Lys* d'après Garcia Lorca au Festival d'Avignon 92.

Il adapte et traduit de l'espagnol plusieurs textes dont *Yerma*, *Noces de sang*, *Andando-Lorca 1936* et *À la recherche du Lys* de Garcia Lorca, et vers l'espagnol *Le Voyage en Uruguay* de Clément Hervieu-Léger.

Il joue dans une quinzaine de films et téléfilms. Il est artiste associé avec la Compagnie des Petits Champs de 2020 à 2023 à la Scène Nationale du Sud Aquitain (direction : Damien Godet) et, de 2002 à 2005, il est artiste associé à la Scène Nationale de Châteauvallon (direction : Christian Tamet). Il est également professeur de théâtre à l'École de Danse de l'Opéra National de Paris. Il est Chevalier des Arts et des Lettres.

Vincent Breton



Diplômé de l'École Centrale de Lyon et de l'université Lyon Lumière en psychologie, Vincent change de voie et intègre en 2018 le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique. Il y travaille avec Gilles David, Nada Strancar, Ariane Mnouchkine, Valérie Dréville, le Nouveau Théâtre Populaire, Anne Monfort et Thomas Scimeca.

Pendant son cursus au CNSAD, il rejoint en 2020 la cinquième année de danse contemporaine du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris (appelée ensemble chorégraphique). Il y rencontre Raphaëlle Delaunay, Pierre Godard et Liz Santoro, Cédric Andrieux…

À sa sortie du Conservatoire, il intègre, en 2022, l'Académie de la Comédie-Française. Il y joue dans les mises en scène de Éric Ruf, Clément Hervieu-Léger, Lilo Baur, Christophe Honoré, Ivo van Hove, Simon Delétang.

Il commence la mise en scène par une écriture personnelle, *Vanité*, en 2019, puis *Alphée*, pastorale du XVIIe siècle. En 2022, il écrit et joue un spectacle jeune public aléatoire : *L'Épreuve du feu*. En 2023, il fonde sa compagnie, La Risée, et lance la production d'un seul en scène : *Hécube*, joué par Elissa Alloula.

Le chant occupe une place importante dans sa pratique, avec la rencontre de la musique baroque, qu'il explore en voix de contre-ténor.

À la saison 24/25, il jouera pour Robin Ormond, Sylvain Debry, Daniel San Pedro, Caroline Marcadé et Marie Perruchet.

La Compagnie des Petits Champs

La Compagnie des Petits Champs a été créée le 10 mai 2010 par Clément Hervieu-Léger et Daniel San Pedro. À la fois comédiens et metteurs en scène, ils ont souhaité, parallèlement à leurs carrières individuelles, se doter d'une structure juridique et artistique leur permettant de réunir autour d'eux une équipe constituée de personnalités rencontrées au gré des spectacles auxquels ils ont participé ces dernières années, avec l'objectif de s'engager ensemble dans un projet théâtral permettant d'articuler pratique scénique, réflexion esthétique et ancrage territorial.

La Compagnie des Petits Champs, dont le nom évoque aussi bien les paysages bocagers que les riches heures de Port-Royal, est en effet installée à Beaumontel dans l'Eure, au cœur d'une région agricole particulièrement dynamique. Si le lieu de cette installation s'est imposé à la compagnie eu égard à des attaches familiales et affectives, le choix de se développer en zone rurale relève lui d'une volonté profonde de faire se confronter deux mondes dont les images et les règles peuvent sembler antinomiques : le théâtre et la campagne. Cette confrontation ne veut pas être un échange à sens unique. Il ne s'agit pas de venir porter la « bonne culture », comme on porterait la « bonne parole », à un public supposé dépourvu d'attentes propres. Il s'agit au contraire d'organiser un véritable espace d'interaction avec des effets patents sur le public comme sur les artistes.

Au public, la Compagnie des Petits Champs, en partenariat avec les structures départementales et régionales existantes, souhaite offrir une proposition culturelle de qualité tout en développant une véritable proximité entre les spectateurs et les artistes. Ce n'est que dans cette proximité, qui peut prendre des formes diverses (rencontres, répétitions ouvertes, pratique en ateliers, petites formes, etc.) que l'on peut espérer fidéliser un public disposé à la compréhension critique et à l'appropriation des réalisations scéniques les plus exigeantes.

Aux artistes, la compagnie entend proposer une pratique du terrain et un cadre de travail différents, loin de certaines contraintes urbaines, afin que chacun d'entre eux puisse réinterroger son propre rapport au travail et à la création.

Un lieu de répétition, d'exposition et de pratiques artistiques pluridisciplinaire a ainsi été aménagé dans une ancienne étable réhabilitée. **L'Étable**, qui n'est pas destinée à être un lieu de diffusion, a pour vocation d'être un véritable lieu de création et de formation, favorisant les échanges entre les artistes en résidence et la population locale.

Les créations de la Compagnie

Année	Spectacle	Texte	Mise en scène
2012	*L'Épreuve*	Marivaux	Clément Hervieu-Léger
2013	*Yerma*	Federico Garcia Lorca	Daniel San Pedro
2014	*Le Voyage en Uruguay*	Clément Hervieu-Léger	Daniel San Pedro
2015	*Noces de sang*	Federico Garcia Lorca	Daniel San Pedro
2015	*Monsieur de Pourceaugnac*	Molière et Lully	Clément Hervieu-Léger
2017	*Le Pays lointain*	Jean-Luc Lagarce	Clément Hervieu-Léger
2018	*Ziryab*	—	Daniel San Pedro · création à Casablanca (Maroc)
2019	*Une des dernières soirées de carnaval*	Goldoni	Clément Hervieu-Léger
2020	*Andando-Lorca 1936*	Federico Garcia Lorca	Daniel San Pedro
2022	*Place de la République*	Clément Hervieu-Léger	Clément Hervieu-Léger
2022	*Le Voyage de ma vie*	Gustave Flaubert	Daniel San Pedro · création au Caire (Égypte)
2022	*Un mois à la campagne*	Ivan Tourgueniev	Clément Hervieu-Léger
2023	*On achève bien les chevaux*	Horace McCoy	Adaptation, chorégraphie et mise en scène : Bruno Bouché, Clément Hervieu-Léger et Daniel San Pedro
2025	*Nous, les héros (version avec le père)*	Jean-Luc Lagarce	Mise en scène : Clément Hervieu-Léger
2026	*Monet en Seine*	correspondances de Claude Monet	Mise en espace et en musique : Daniel San Pedro
2027	*Les Voix de CARMEN*	Librement inspiré de Prosper Mérimée Et de Georges Bizet	Mise en scène : Daniel San Pedro
2027	*La Casa di Altavilla : la Maison de Hauteville*	Christelle Saez	Mise en scène : Daniel San Pedro et Aymeline Alix

Voyages en ruralité

Thématique sur trois ans

« La scène est à la campagne ». Cette annotation scénique de Marivaux, la seule laissée pour sa pièce *L'Épreuve*, semble résumer en quelques mots le projet de la Compagnie des Petits Champs. C'est en partant de cette didascalie que Clément Hervieu-Léger et Daniel San Pedro ont donc choisi de mener une réflexion théâtrale qui, trois saisons durant, devrait les conduire à la rencontre d'auteurs, de paysages, d'hommes et de femmes qui, loin des images rebattues, permettent de comprendre le lien viscéral, politique et poétique qui lie l'homme à la terre.

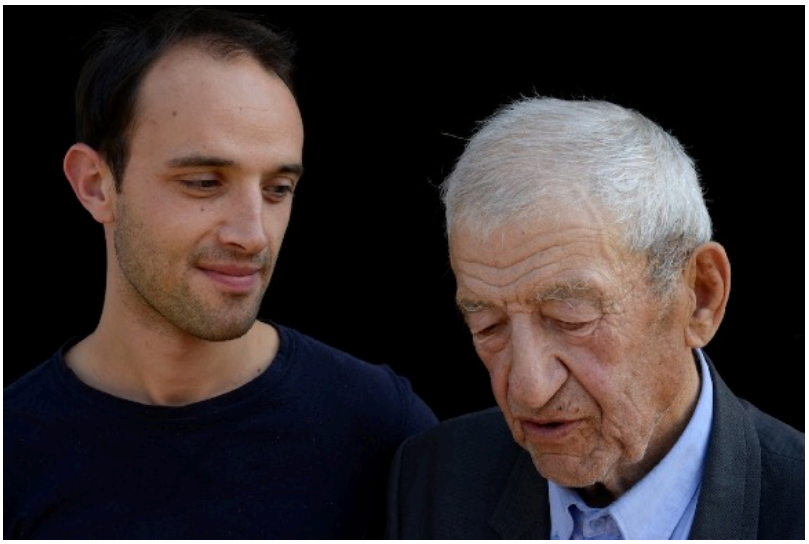
Le monde rural et la figure du paysan ont cristallisé en effet dans la longue durée – et elles cristallisent toujours – les ambivalences majeures de la société française. Leur sont associées des visions antagoniques du monde, de l'histoire et de l'individu qui ont trouvé à s'exprimer fortement, non seulement dans les conflits et la pensée politique ou les traditions historiographiques, mais également dans l'art : peinture et cinéma, autant que roman ou théâtre.

D'un côté, la ruralité paysanne a été associée au retard de la société sur l'histoire qui se fait dans les villes, à l'ignorance, à la superstition, à la grossièreté des mœurs, à la pesanteur des coutumes, à la contrainte de la lutte pour la survie matérielle opposée à la quête de l'esprit, à la pression des appartenances communautaires qui sont un frein à l'émancipation des individus. D'un autre côté, elle évoque (et continue d'évoquer) la richesse des traditions, la vitalité des solidarités communautaires défaites par l'urbanisation et la fragmentation moderne des relations sociales, l'authenticité d'une vie proche de la nature et opposée à l'artificialité du monde urbain, la simplicité des rapports humains contrastant avec l'anonymat et l'anomie des grandes cités.

Ces figures opposées traversent l'histoire de la modernisation de toutes les sociétés européennes. On les trouve présentes partout et dans toutes les littératures : en Angleterre ou en Russie, en Scandinavie, en Espagne ou ailleurs.

Ces représentations ambivalentes fonctionnent en perpétuelle tension dans notre imaginaire collectif. Cette tension permet de comprendre la puissance de mobilisation qu'elles ont eue et qu'elles conservent, dans la vie politique aussi bien que dans la création artistique et littéraire. Elle a nourri et continue d'abonder, en particulier, un riche filon utopique, dans lequel la référence à la ruralité nourrit la protestation contre un présent que l'on refuse ou conteste, et permet de projeter, d'inventer ou de rêver un avenir différent pour l'individu et pour la société. C'est ce fil de « l'utopie rustique » et des « voyages en ruralité » que la Compagnie des Petits Champs entend suivre au cours des trois années à venir.

Après avoir abordé la comédie classique en présentant *L'Épreuve* de Marivaux, puis la tragédie moderne avec *Yerma* de Lorca, la Compagnie des Petits Champs poursuit sa réflexion sur les représentations des sociétés rurales au théâtre.



Guillaume Ravoire & Philippe Prévost – © Juliette Parisot

CONTACT

LA COMPAGNIE DES PETITS CHAMPS

1, route de Beaumont-la-Ville – 27170 Beaumontel

www.compagniedespetitschamps.com

Administration / production

Valentine Boudon : +33 (0)6 77 99 19 79

Chloé Morin : +33 (0)6 28 90 73 54

production.lespetitschamps@gmail.com

Diffusion : RUSTINE, bureau d'accompagnement artistique

Jean-Luc Weinich : 06 77 30 84 23 – contact@bureaurustine.com

www.bureaurustine.com